

Temprar potess'io

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXXXIX (239)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

Tem - prar po - tes - s'io in sì so - a - vi no - - te

Tem - prar po - tes - s'io in sì so - a - vi no - te I

Tem - prar po - tes - s'io in sì so - a - vi no - te I

Tem - prar po - tes - s'io in sì so - a - vi no - te

Tem - prar po - tes - s'io in sì so - a - vi no - te

10

I miei so-spi - ri, so-spi - ri ch'ad - dol - cis - ser Lau - - ra, Fac -

miei so-spi - ri, so-spi - ri, so - spi - ri ch'ad - dol - cis - ser Lau - - ra, Fac-cen-do a

miei so-spi - ri, i miei so - spi - ri ch'ad - dol - cis - ser Lau - - ra, Fac -

I miei so - spi - ri, i miei so-spi - ri ch'ad - dol - cis - ser Lau - ra, Fac-cen-do a

I miei so - spi - ri, so-spi - ri ch'ad - dol - cis - ser Lau - ra, Fac-cen-do a

15

cen - do a lei ra - gion ch'a me fa for - - za! Ma pria fia'l ver - no, ma

lei ra - gion ch'a me fa for - za, ch'a me fa for - za! Ma pria fia'l ver - no,

cen-do a lei ra - gion ch'a me fa for - za, ch'a me fa for - za! Ma pria fia'l

lei ra - gion ch'a me fa for - za, ch'a me fa for - za! Ma pria fia'l ver - - no la sta -

lei ra - gion ch'a me fa for - za, ch'a me fa for - za! Ma pria fia'l ver - no,

20

pria fia'l ver - no la sta-gion de' fio - ri, Ch'a - mor fio - ri - sca
 ma pria fia'l ver - no la sta-gion de' fio - ri, Ch'a-mor fio - ri - sca ch'a-mor fio -
 ver - no la sta - gion de' fio - ri, Ch'a-mor fio -
 gion de' fio - ri, ma pria fia'l ver - no la sta-gion de' fio - ri, Ch'a-mor fio-ri - sca in quel -
 ma pria fia'l ver - no la sta - gion de' fio - ri, Ch'a - mor fio-ri - sca, ch'a -

25

in quel - la no-bil al - ma, Che non cu-rò giam-mai ri-me né ver -
 ri - sca in quel - la, in quel-la no-bil al - ma, Che non cu-rò giam-mai, che non cu-rò giam-mai ri - me né
 ri - sca in quel-la no-bil al - ma, in quel-la no-bil al - ma, Che non cu-rò giam-mai ri -
 - la no-bil al - ma, Che non cu-rò giam-mai ri - me né ver - si, ri -
 mor fio-ri - sca in quel - la no-bil al - ma, Che non cu-rò giam-mai ri - me né

30

si, ri-me né ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si.
 ver - si, che non cu-rò giam - mai ri - me né ver - si, ri - me né ver - si.
 me né ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si.
 me né ver - si, ri-me né ver-si, né ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si.
 ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si, ri - me né ver - si.

Temprar potess'io in sì soavi note
i miei sospiri ch'addolcisser Laura,
facendo a lei ragion ch'a me fa forza!
Ma pria fia 'l verno la stagion de' fiori,
ch'amor fiorisca in quella nobil alma,
che non curò giammai rime né versi.

If I could tune my sighs to such gentle music
as Laura makes with the sweetening breeze,
showing her the reason why I'm in her power!
But sooner will winter be the season of flowers,
than love will flourish in that noble soul,
that never cared for my rhymes or song.

A.S. Kline (©2004, used with permission)